



**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Продажа судов на основании
судебного решения)
Тридцать седьмая сессия
Нью-Йорк, 20–24 апреля 2020 года

Проект документа о продаже судов на основании судебного решения: аннотированный второй пересмотренный вариант Пекинского проекта

Записка Секретариата

1. На своей тридцать пятой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2019 года) Рабочая группа рассмотрела подготовленный Международным морским комитетом (ММК) проект конвенции о признании продажи судов на основании иностранных судебных решений, известный под названием «Пекинский проект» (см. документ [A/CN.9/WG.VI/WP.82](#)). Рабочая группа решила, что Пекинский проект послужит полезной основой для обсуждения темы, касающейся продажи судов на основании судебного решения ([A/CN.9/973](#), пункт 25).
2. Рабочая группа продолжила эту работу на своей тридцать шестой сессии (Вена, 18–22 ноября 2019 года) на основе первого пересмотренного варианта Пекинского проекта, который был подготовлен Секретариатом, с тем чтобы отразить ход обсуждений и принятые решения Рабочей группы на ее тридцать пятой сессии (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.84](#)).
3. В приложении к настоящему документу содержится аннотированный второй пересмотренный вариант Пекинского проекта («второй пересмотренный вариант» или «настоящий проект»), который был подготовлен Секретариатом для отражения хода обсуждений и принятых решений Рабочей группы на ее тридцать шестой сессии. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать второй пересмотренный вариант в качестве основы для обсуждений на ее тридцать седьмой сессии. Секретариат также подготовил документ [A/CN.9/WG.VI/WP.87/Add.1](#), который сопровождает этот второй пересмотренный вариант («сопроводительная записка») и в котором в первую очередь рассматриваются некоторые вопросы, которые имеют общее значение для всего текста и которые предлагаются обсудить Рабочей группой.



Приложение

Второй пересмотренный вариант Пекинского проекта

Государства — участники настоящей Конвенции,

признавая, что потребности морской отрасли и финансирования судов требуют, чтобы продажа судов на основании судебного решения осуществлялась в качестве эффективного средства обеспечения и исполнения морских требований и приведения в исполнение судебных или арбитражных решений или имеющих исковую силу документов в отношении судовладельцев,

будучи обеспокоены тем, что любая неопределенность для потенциального покупателя в отношении международного признания продажи судна на основании судебного решения и удаления из регистра или его передачи может отрицательно сказаться на цене судна, реализуемого в рамках продажи на основании судебного решения, в ущерб заинтересованным сторонам,

будучи убеждены в том, что покупателям судов, проданных на основании судебного решения, следует обеспечивать необходимую и достаточную защиту путем ограничения средств правовой защиты, которыми располагают заинтересованные стороны для оспаривания действительности продажи на основании судебного решения и последующих передач права собственности на судно,

считая, что после продажи судна на основании судебного решения это судно в принципе не должно являться объектом ареста в связи с любым требованием, возникшим до продажи судна на основании судебного решения,

считая далее, что цель признания продажи судов на основании судебного решения требует принятия, насколько это возможно, единообразных правил в отношении направления уведомления о продаже на основании судебного решения, правовых последствий такой продажи и снятия с регистрации или регистрации судна,

согласились о нижеследующем:¹

Статья 1. Цель

В настоящей Конвенции устанавливаются условия, при которых продажа судна на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, имеет силу в другом государстве-участнике, в том числе для целей регистрации и снятия с регистрации².

Статья 2. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

¹ *Преамбула:* в настоящем втором пересмотренном варианте Пекинского проекта воспроизводится преамбула, содержащаяся в Пекинском проекте. Преамбулы являются обычным элементом документов ЮНСИТРАЛ в форме международных договоров. Они также включены в некоторые типовые законы ЮНСИТРАЛ (см., например, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.14.V.2) и более поздний Типовой закон ЮНСИТРАЛ о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.19.V.8), хотя и в другой форме. О форме документа см. пункт 2 сопроводительной записки.

² *Положение о цели:* Рабочая группа согласилась включить в начало документа положение, в котором в утвердительной формулировке содержится заявление о предмете и цели документа (A/CN.9/1007, пункт 48). Аналогичное положение содержалось в первоначальном варианте статьи 2 Пекинского проекта под названием «Сфера применения». На тридцать шестой сессии было сочтено, что положение об основной сфере документа (статья 3 нынешнего проекта) не должно выступать в качестве заявления о предмете и цели (там же, пункт 34).

а) «обременение» означает любое возникшее право, которое может быть любым образом и любым путем предъявлено в отношении судна — будь то посредством ареста, наложения запрета или посредством иных средств, — и включает морской залог, залог, залоговое обязательство, право использования или право удержания, однако не включает ипотеку³;

б) «необремененное право собственности» [на судно означает, что любое право собственности либо любые права или интересы, существовавшие до продажи на основании судебного решения, прекращаются и что любые обременения или ипотеки погашаются в отношении судна] [означает право собственности, свободное от любой ипотеки или обременения]⁴;

с) «продажа на основании судебного решения» означает любую продажу судна,

і) которая предписана, одобрена или осуществлена судом или другим публичным органом при помощи проведения публичного аукциона или выполнения частно-правового договора под надзором суда и при его одобрении или любым другим способом, предусмотренным законодательством государства продажи на основании судебного решения; и

³ *Определения — «обременение»:* хотя Рабочая группа согласилась на ее тридцать пятой сессии исключить термин «арест» из этого определения на том основании, что речь идет о средстве правовой защиты, а не о праве (A/CN.9/973, пункт 79), на тридцать шестой сессии была высказана поддержка включению упоминания о «праве на арест» в это определение, отметив при этом, что подобное право таким же образом понимается во многих юрисдикционных системах, поскольку и в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся ареста морских судов (1952 год), (United Nations, *Treaty Series*, vol. 439, No. 6330), и в Международной конвенции об аресте судов (1999 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2797, No. 49196) говорится об аресте судов в связи с морскими требованиями. В то же время была выражена обеспокоенность относительно необходимости проведения различия между обременением и правами и обязательствами, которые могут возникнуть в связи с этим. В ответ было предложено уделить в определении основное внимание правам, которые определяют право на арест или право на наложение запрета (A/CN.9/1007, пункт 12). Рабочая группа также согласилась продолжить работу исходя из понимания о том, что термин «обременение», как он используется в этом документе, не включает ипотеку (там же, пункт 14).

⁴ *Определения — «необремененное право собственности»:* Рабочая группа согласилась исключить упоминание об ипотеках и обременениях, которые были «приняты покупателем» (A/CN.9/1007, пункт 15). Предлагаются два варианта в квадратных скобках в качестве альтернатив, из которых может выбрать Рабочая группа, принимая во внимание предложение о том, что определение термина «необремененное право собственности», возможно, потребует пересмотреть, с тем чтобы оно точно охватывало все последствия, предусмотренные в первоначальном Пекинском проекте (там же, пункт 49). В этой связи следует отметить, что в статье 1(с) первоначального Пекинского проекта определяется понятие «необремененное право собственности» в терминах, которые используются во втором варианте. Аналогичная терминология используется в Конвенции о международном признании прав на воздушное судно (1948 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 310, No. 4492), в которой в статье VIII говорится, что принудительная продажа воздушного судна влечет за собой передачу права собственности на такое воздушное судно «свободно от любых прав». В то же время в статье 4(1) первоначального Пекинского проекта также предусматривается, что последствия продажи на основании судебного решения не только передают необремененное право собственности, но также, с использованием терминологии, аналогичной первому варианту, прекращают «любое право собственности на судно и все права и интересы в нем, существовавшие до его продажи на основании судебного решения», а также «любую ипотеку или любое обременение», действующее в отношении судна. Аналогичное положение содержится в статье 5 (относительно заявления, содержащегося в сертификате о продаже на основании судебного решения, применительно к последствиям такой продажи) и статье 7(1)(а) (в отношении «признания» последствий продажи на основании судебного решения за рубежом) первоначального Пекинского проекта. Если Рабочая группа отдаст предпочтение первому варианту, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом название, права и интересы, упомянутые в этом варианте, соотносятся с понятием «обременение», как оно определяется в статье 1(а).

- ii) поступления от которой передаются в распоряжение кредиторов⁵;
- d) «морской залог» означает любое требование, признанное как морской залог или морское привилегированное требование в отношении судна по применимому законодательству⁶;
- e) «ипотека» означает любую ипотеку⁷, которая
 - i) предоставлена на судно и зарегистрирована или учтена в государстве, в судовом или эквивалентном регистре которого зарегистрировано это судно, и
 - ii) признается как таковая по законодательству, применимому в соответствии с нормами частного международного права государства продажи на основании судебного решения;
- f) «владелец» судна означает любое лицо, зарегистрированное в качестве владельца судна в судовом или эквивалентном регистре, в котором зарегистрировано это судно⁸;
- g) «лицо» означает любое физическое лицо, либо партнерство, либо любое публичное или частное образование, будь то корпоративная структура или нет, в том числе государство или любую его составную часть;

⁵ *Определения* — «продажа на основании судебного решения»: Рабочая группа согласилась добавить в это определение упоминание об «одобрении» продажи на основании судебного решения и указать, что любой «другой орган» должен являться органом «публичным» (A/CN.9/1007, пункт 16). Рабочая группа также согласилась включить разъяснение о том, что продажа по «частно-правовому договору» является не частной продажей а, скорее, продажей, которая осуществляется под надзором и с одобрения суда (там же, пункт 18). Далее Рабочая группа согласилась восстановить содержавшуюся в первоначальном Пекинском проекте ссылку на передачу поступлений от продажи в распоряжение кредиторов (там же, пункт 37).

⁶ *Определения* — «морской залог»: на тридцать шестой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что значение термина «морской залог» не всегда должно ограничиваться теми морскими залогами, которые «признаются в соответствии с нормами международного частного права государства продажи на основании судебного решения» (A/CN.9/1007, пункт 19, выделение добавлено). Было высказано мнение, что, хотя это ограничение следует сохранить для целей определения лиц, которые имеют право на получение уведомления (статья 4(1)(с) настоящего проекта), оно не является ни необходимым, ни целесообразным для целей определения «необремененного права собственности», которое передается в силу продажи на основании судебного решения. Секретариат предлагает, что подобная проблема «двойного использования» может быть решена во всех случаях текста проекта документа путем определения термина «морской залог» посредством ссылки на те морские залоги, которые признаются «согласно применимому законодательству», и предлагает Рабочей группе рассмотреть пересмотренное определение, содержащееся в нынешнем проекте.

⁷ *Определения* — «ипотека»: Рабочая группа согласилась включить слова «и зарегистрирована или учтена» после слов «предоставлена на судно» и отложить дальнейшее обсуждение этого определения до рассмотрения материально-правовых положений, в которых используется термин «ипотека» (A/CN.9/1007, пункт 21). В этой связи следует отметить, что этот термин используется для определения понятия «необремененное право собственности» (статья 2(b)), лиц, которые имеют право на получение уведомления (статья 4(1)(b)), обязательств регистратора (статья 7(1)(a)) и лиц, которые имеют процессуальное право заявить иск согласно статье 10 (статья 10(2)). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли — применительно к этим случаям использования — уместным ограничить значение термина «ипотека» той ипотекой, которая «признается как таковой согласно применимому законодательству в соответствии с нормами частного международного права государства продажи на основании судебного решения», особенно в тех случаях, когда этот термин используется для определения обязательства в связи с государствами, которые являются иными, чем государство продажи на основании судебного решения.

⁸ *Определения* — «владелец»: было отмечено, что более мелкие суда, такие как рыболовецкие траулеры, возможно, зарегистрированы не в судовом регистре, а в некоторых других регистрах (A/CN.9/1007, пункт 22). С тем чтобы отразить эту возможность, в это определение были включены слова «или эквивалентном».

[h] «покупатель» означает любое лицо, которому было продано судно в результате продажи на основании судебного решения⁹;

i) «судно» означает любое судно или другое транспортное средство, которое может стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения¹⁰;

j) «государство продажи на основании судебного решения» означает государство, в котором проводится продажа судна на основании судебного решения;

k) «последующий покупатель» означает любое лицо, покупающее судно, которое было ранее продано какому-либо покупателю при продаже на основании судебного решения¹¹.

Статья 3. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к продаже на основании судебного решения, если:

a) судно физически находится в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и

b) согласно законодательству этого государства продажа на основании судебного решения передает необремененное право собственности на судно покупателю¹².

⁹ *Определения* — «покупатель»: Рабочая группа согласилась заключить это определение в квадратные скобки, с тем чтобы указать на возможность его исключения, и обратилась к Секретариату с просьбой предложить текст этого определения для дальнейшего рассмотрения, в котором отсутствует упоминание о праве собственности (A/CN.9/1007, пункт 27). Нынешний проект этого определения учитывает высказанную просьбу.

¹⁰ *Определения* — «судно»: Рабочая группа согласилась сохранить требование о том, что судно должно быть «предметом продажи на основании судебного решения в соответствии с законодательством продажи на основании судебного решения», и просила Секретариат пояснить значение этой формулировки (A/CN.9/1007, пункт 28). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, имеется ли необходимость в пересмотренном определении, в котором основное внимание уделяется возможности наложения ареста на судно, согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения, конкретно оговаривать, что арест «может привести к продаже на основании судебного решения». В отношении других видов судов, к которым применяется проект документа, см. пункты 4–9 сопроводительной записки.

¹¹ *Определения* — «последующий покупатель»: это определение было согласовано с определением термина «покупатель», как это просила Рабочая группа; цель этого определения — охватить не только первого последующего покупателя, но и более поздних покупателей (A/CN.9/1007, пункт 27).

¹² *Основная сфера применения* — продажи на основании судебного решения, включаемые в сферу применения: было высказано широкое согласие с ограничением сферы применения этого документа продажами на основании судебных решений, которые (уже) передают необремененное право собственности согласно внутреннему законодательству государства продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1007, пункт 43). Статья 3(1)(b) сформулирована таким образом, чтобы позволить провести в каждом конкретном случае оценки того, относится ли продажа на основании судебного решения к сфере применения документа (там же, пункт 43). Была выражена общая поддержка включению нормы о том, что судно должно физически находиться в пределах государства продажи на основании судебного решения (там же, пункт 83). Секретариат предлагает Рабочей группе рассмотреть вопрос о том, будет ли эта норма действовать в качестве ограничения сферы применения документа, и предложил включить статью 3(1)(a) надлежащим образом. В отношении пояснения этого предложения см. пункты 19–22 сопроводительной записки.

2. Настоящая Конвенция не применяется:

[а) к продаже судна на основании судебного решения после наложения ареста или конфискации судна налоговыми, таможенными или другими правоприменительными органами]¹³;

б) военным кораблям или военно-вспомогательным судам, или другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым, на данном этапе, исключительно на правительственной некоммерческой службе¹⁴.

*Статья 4. Уведомление о продаже на основании судебного решения*¹⁵

1. До продажи судна на основании судебного решения¹⁶ уведомление о продаже направляется¹⁷:

¹³ *Основная сфера применения — исключение продаж налоговыми, таможенными или другими правоприменительными органами:* положение об исключении продаж на основании судебных решений «в рамках налогового, административного или уголовного производства» было включено в первый пересмотренный вариант Пекинского проекта, с тем чтобы снять вызвавшие беспокойство моменты, которые были высказаны на тридцать пятую сессии Рабочей группы относительно признания режима принудительных продаж в связи с налоговыми, административными и уголовными вопросами (A/CN.9/973, пункты 19 и 90). Другой вариант, также предложенный на тридцать пятую сессию, заключался в том, чтобы исключить из сферы применения проекта документа те продажи на основании судебных решений, поступления от которых не подлежат выплате кредиторам (там же). Хотя обоснование предложенного исключения на этой сессии четко разъяснено не было, представляется, что основополагающий момент, вызвавший беспокойство, заключался в том, что следует избегать вмешательства в действия публичных властей, осуществляющих правоприменительные полномочия, например, в связи с наложением ареста или конфискацией. Рабочая группа согласилась сохранить подпункт (а) (A/CN.9/1007, пункт 39) и одновременно внести изменения в определение термина «продажа на основании судебного решения», с тем чтобы ограничить охват применения теми продажами, поступления от которых передаются в распоряжение кредиторов (см. сноску 5). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, по-прежнему ли сохраняется необходимость в этом исключении с учетом исправленного определения термина «продажа на основании судебного решения» и, если да, может ли пересмотренная формулировка в пункте 2(а) должным образом разъяснить сферу применения.

¹⁴ *Основная сфера применения — исключение судов, находящихся в государственной собственности:* формулировка этого положения была пересмотрена, с тем чтобы более тесно согласовать ее с формулировкой статьи 16 Конвенции Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности (2004 год) и статей 95 и 96 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. 31363) (A/CN.9/1007, пункты 40–42).

¹⁵ *Требования об уведомлении — общие замечания:* номер статьи 3 первого пересмотренного варианта был заменен в нынешнем проекте номером 4. Это положение было пересмотрено, с тем чтобы отразить обсуждения, проведенные на тридцать шестой сессии (A/CN.9/1007, пункты 55–67), в частности с учетом выраженного многими делегациями мнения о том, что вопросы, охваченные статьями 3(2) и (3) первого пересмотренного варианта, следует оставить на усмотрение внутреннего законодательства, при том что, однако, эти вопросы могут быть также урегулированы с помощью руководящих указаний, изложенных в типовой форме уведомления, прилагаемой к документу (там же, пункт 66). Эти пункты были исключены и перенесены в текст типового уведомления, который содержится в дополнении I и в сносках к нему, где это уместно.

¹⁶ *Требования об уведомлении — применимость к продажам на основании судебных решений, входящим в сферу применения:* в силу статьи 3(1) настоящий проект применяется только к продажам на основании судебных решений, которые предусматривают передачу необремененного права собственности согласно внутреннему законодательству государства продажи на основании судебного решения. В отличие от других требований, предусмотренных в проекте документа, требования об уведомлении применяются до проведения продажи на основании судебного решения. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить будет ли, в соответствующий момент — и во всех случаях — уже известно, что продажа на основании судебного решения приведет к передаче необремененного права собственности.

¹⁷ *Требования об уведомлении — лица, которым должно направляться уведомление:* перечень лиц, которым должно быть направлено уведомление о продаже на основании судебного решения, по сути остается неизменным по сравнению с первоначальным Пекинским

- a) регистратору судового или эквивалентного регистра, в котором зарегистрировано судно;
- b) всем держателям любой ипотеки или зарегистрированного обременения при условии, что реестр, в котором они зарегистрированы, и любой документ, который должен быть зарегистрирован регистратором в соответствии с законодательством государства регистра, открыты для публичной проверки, и что у регистратора можно получить выдержки из этого реестра и копии таких документов;
- c) всем держателям любого морского залога при условии, что суд или другой орган, который распорядился о продаже на основании судебного решения, получил уведомление о требовании, обеспеченном таким морским залогом;
- d) владельцу судна, которым он являлся в этот момент; и
- e) лицу, зарегистрированному в качестве фрахтователя судна по бербоут-чартеру в судовом регистре, в котором зарегистрировано судно; и
- f) регистратору судового регистра в любом государстве, в котором судну предоставлена регистрация бербоут-чартера.

2. Уведомление, требуемое в соответствии с пунктом 1, направляется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения¹⁸ и содержит, как минимум, информацию, указанную в Дополнении I к настоящей Конвенции.

3. Уведомление также:

- a) публикуется посредством сообщения в печати в государстве продажи на основании судебного решения или в других изданиях, публикуемых или распространяемых в каком-либо другом месте, если это требуется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения; и
- b) направляется в хранилище, указанное в статье 12, для опубликования.

4. При определении идентификационных данных или адреса любого лица, которому должно быть направлено уведомление, можно опираться исключительно на:

- a) информацию, указанную в судовом или эквивалентном регистре, в котором зарегистрировано судно, или в судебном регистре, в котором предоставлена регистрация бербоут-чартера;
- b) информацию, указанную в регистре, в котором зарегистрирована или помечена ипотека или обременение, упомянутые в подпункте (b) пункта 1, если он отличается от судового или эквивалентного регистра; и
- c) информацию, содержащуюся в уведомлении, упомянутом в подпункте (c) пункта 1.

Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения

1. Когда судно продается посредством продажи на основании судебного решения, которая проводится в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении,

проектом, и в этой связи Рабочая группа не принимала никаких других решений. Было предложено включить фрахтователей по бербоут-чартеру, поскольку в некоторых юрисдикционных системах они не являются держателями зарегистрированного обременения (A/CN.9/1007, пункт 63).

¹⁸ *Требования об уведомлении* — внутреннее законодательство: в пункте 2 воспроизводится содержавшееся в статье 3(1) первоначального Пекинского проекта требование о том, что уведомление о продаже на основании судебного решения направляется «в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения», с учетом мнения о том, что соответствующие вопросы, охваченные в статьях 3(2) и 3(3), следует оставить на усмотрение внутреннего законодательства (A/CN.9/1007, пункт 66).

предусмотренными в статье 4¹⁹, то публичный орган, назначенный государством продажи на основании судебного решения²⁰, по просьбе покупателя, в соответствии также с правилами и процедурами, выдает покупателю сертификат о продаже на основании судебного решения, удостоверяющий, что:

- a) судно было продано в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4;
- b) судно физически находится в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и
- c) покупатель приобретает необремененное право собственности на судно²¹.

¹⁹ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — соблюдение «условий, предусмотренных законодательством государства продажи на основании судебного решения»:* в связи с первым пересмотренным вариантом были подняты вопросы о том, имеется ли необходимость в требовании, которое содержится в вступительных словах статьи 5(1) и которое предусматривает, что продажа на основании судебного решения должна отвечать «условиям, предусмотренным законодательством государства продажи на основании судебного решения», а также о значении этой формулировки (A/CN.9/WG.VI/WP.84, пункт 8(j)). Что касается необходимости, то было отмечено, что это требование может создать риск неоправданного оспаривания продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения (особенно если орган, выдающий сертификат, не является тем же, что и орган, проводивший продажу на основании судебного решения). Что касается значения этого требования, то было отмечено, что если цель этого требования состоит в том, чтобы позволить государству продажи на основании судебного решения оговорить процедуры для обращения за сертификатом (включая затраты), то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении формулировки этого требования, с тем чтобы пояснить этот момент. Это требование в первом пересмотренном варианте было заключено в квадратные скобки, с тем чтобы указать на возможность его исключения. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа согласилась снять квадратные скобки на том основании, что это требование является необходимым (A/CN.9/1007, пункт 91), однако она не рассматривала вопрос о значении этого требования. По мнению Секретариата, это требование в первую очередь касается соблюдения требований к порядку проведения продажи на основании судебного решения, а не разрешения государству продажи на основании судебного решения указать процедуры для обращения за сертификатом. Вступительные слова статьи 5(1) нынешнего проекта были соответствующим образом пересмотрены с учетом формулировки, использованной в статье 6(1)(b). Если Рабочая группа считает, что будет желательно разрешить государству продажи на основании судебного решения оговорить процедуры для обращения за сертификатом, то предлагается рассмотреть вопрос о том, чтобы добавить слова «в соответствии с правилами и процедурами», которые были также добавлены в статью 7(1).

²⁰ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — выдающий орган:* было отмечено, что орган, выдающий сертификат о продаже на основании судебного решения, может отличаться от органа, который выносит распоряжение о продаже или проводит продажу на основании судебного решения (A/CN.9/973, пункт 82). Было также высказано мнение, что если документ будет оформлен в виде конвенции, то можно предусмотреть механизм, согласно которому государству, присоединяющемуся к конвенции, будет необходимо уведомить депозитария о компетентных органах в рамках своей юрисдикционной системы для целей этой конвенции (для целей различных положений документа могут быть назначены различные органы) (там же, пункт 84).

²¹ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — предмет сертификации:* Рабочая группа согласилась исключить все ссылки на сохранение ипотек и обременений, «принятых покупателем», по всему тексту проекта (A/CN.9/1007, пункт 45). В пункт 1 были внесены соответствующие изменения. Пункт 1 был также пересмотрен, с тем чтобы отразить мнение о том, что сертификат должен включать ясное заявление о том, что в результате продажи на основании судебного решения передается необремененное право собственности (там же, пункт 49). Целесообразно напомнить, что в силу статьи 3(1) статья 5 применяется только к продажам на основании судебных решений, при которых необремененное право собственности передается согласно внутреннему законодательству государства продажи на основании судебного решения. Как это разъясняется в пункте 21 сопроводительной записки, в пункт 1 были внесены дополнительные изменения, с тем чтобы предусмотреть требование о том, чтобы в сертификате содержалось заявление, что судно

2. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается главным образом в форме образца, содержащегося в Дополнении II, и содержит следующие минимальные сведения:

- a) название государства продажи на основании судебного решения;
- b) наименование, адрес и контактные данные органа, выдающего сертификат;
- c) место и дата продажи на основании судебного решения;
- d) название [и порт регистрации]²² судна;
- e) номер ИМО судна или, если его не имеется, другая информация, позволяющая идентифицировать судно, например сведения о судостроителе, времени и месте строительства судна, отличительные номера или буквы и недавние фотографии²³;
- f) имя/наименование, адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия и контактные данные, если они имеются, владельца (владельцев) судна в момент, непосредственно предшествующий продаже на основании судебного решения;
- g) имя/наименование, адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия и контактные данные покупателя;
- [h) покупная цена;]²⁴
- i) место и дата выдачи сертификата; и
- j) подпись, печать или другое подтверждение подлинности сертификата.

3. Орган незамедлительно передает сертификат в хранилище, указанное в статье 12.

4. Орган:

- a) ведет записи, касающиеся выданных сертификатов, в том числе сведений о продаже на основании судебного решения; и

физически находится в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи.

²² *Сертификат о продаже на основании судебного решения — порт регистрации*: в первоначальном Пекинском проекте, а также в первом пересмотренном варианте предусматривается, что в сертификате о продаже на основании судебного решения следует указывать порт регистрации судна. Ни в каких других положениях проекта документа не содержится упоминаний о порте регистрации. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сослаться вместо этого на «судовой или эквивалентный регистр, в котором судно зарегистрировано», с учетом формулировки, использованной в статье 2(е).

²³ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — идентификация судна*: Рабочая группа согласилась с тем, что «резервным» идентификатором судна должен быть номер ИМО и что, если его не имеется, в сертификате следует указать другую информацию, которая позволяет идентифицировать судно, например сведения о судостроителе, времени и месте строительства судна, номер лицензии и недавние фотографии (A/CN.9/1007, пункт 93). В подпункт (е) пункта 2 и соответствующие разделы типового сертификата о продаже на основании судебного решения, которое содержится в Дополнении 2, были внесены соответствующие изменения. Предполагается, что нынешняя ссылка на «отличительные номера или буквы» охватывает номер лицензии.

²⁴ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — указание покупной цены*: на тридцать пятой сессии Рабочей группы было предложено указывать в сертификате покупную цену (A/CN.9/973, пункт 44). Хотя на ее тридцать шестой сессии была выражена поддержка исключению этого подпункта, Рабочая группа согласилась заключить его в квадратные скобки для дальнейшего обсуждения (A/CN.9/1007, пункт 93).

б) по запросу регистратора или суда, упомянутых в статьях 7 и 8, проверяет, соответствуют ли сведения, содержащиеся в выданном сертификате, сведениям, включенным в запись²⁵.

5. [С учетом статей 7(5), 8(4) и 10] сертификат о продаже на основании судебного решения представляет собой неопровержимое доказательство содержащихся в нем сведений, в том числе в связи с вопросами, информацию по которым требуется удостоверить в силу статьи 5(1)²⁶.

6. Сертификат о продаже на основании судебного решения [не имеет силы] [утрачивает силу] согласно настоящей Конвенции, если продажа расторгнута в государстве продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно статье 9, при том что это судебное решение о расторжении более не может быть оспорено в этом государстве²⁷.

²⁵ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — проверка*: Рабочая группа согласилась с тем, что для публикации сертификатов продажи на основании судебного решения можно использовать централизованное онлайн-хранилище (A/CN.9/973, пункты 46 и 73) (см. статью 12 и пункт 10 сопроводительной записки). В качестве альтернативы созданию централизованного хранилища было предложено включить в документ требование о том, что выдающий орган должен вести общедоступный реестр выданных сертификатов, аналогично требованию, содержащемуся в статье 7 Конвенции, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (1961 года) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, No. 7625) («Конвенция об апостиле») (A/CN.9/973, пункт 46). В пункте 4 представлен этот альтернативный вариант. Если Рабочая группа согласится предусмотреть механизм для выполнения функций хранилища, то пункт 4 может быть исключен.

²⁶ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — доказательная сила*: в первоначальном Пекинском проекте и первом пересмотренном варианте заключительная сила сертификата о продаже на основании судебного решения была обусловлена основаниями для отказа в признании международных последствий продажи на основании судебного решения (как в настоящее время об этом говорится в статьях 7(5), 8(4) и 10). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложение о том, что заключительная сила сертификата о продаже на основании судебного решения должна вместо этого зависеть от аннулирования сертификата в результате отмены продажи на основании судебного решения, как это предусматривается в статье 9 (A/CN.9/1007, пункт 95). В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о полном исключении этой оговорки, поскольку в большинстве правовых систем официальные акты утрачивают свою юридическую силу после их признания недействительными судом и, таким образом, нет необходимости прямо указывать в проекте документа на возможность потенциального аннулирования сертификата о продаже на основании судебного решения.

²⁷ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — отсутствие последствий*: пункт 6 является новым, и он сформулирован с учетом статьи 9(3). Исходное обоснование заключается в том, что если продажа на основании судебного решения расторгается в государстве продажи на основании судебного решения, то сертификат о продаже на основании судебного решения утрачивает действительность согласно законодательству этого государства и, таким образом, не создает более последствий согласно документу, а именно в том числе последствия создания обязательства зарегистрировать/снять регистрацию (статья 7) и обязательства не налагать ареста (статья 8). Нынешнее положение сформулировано из той предпосылки, что, поскольку расторжение продажи и неприменимость решений о расторжении представляют собой вопросы факта, нет необходимости суду определять наличие этих факторов. Аналогичная предпосылка также лежит в нынешней статье 9(3). Если Рабочая группа согласится с сохранением этого положения, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об указании в статьях 7 и 8, что обязательство зарегистрировать/снять регистрацию и обязательство не налагать ареста (соответственно) должны быть оговорены формулировкой «с учетом соблюдения статьи 5(6)».

*Статья 6. Международные последствия продажи
на основании судебного решения*²⁸

1. Продажа на основании судебного решения, к которой применяется настоящая Конвенция и которая проведена в одном из государств-участников, имеет силу в каждом другом государстве-участнике применительно к передаче необремененного права собственности на судно покупателю²⁹ [при условии, что:

а) судно физически находилось в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и

б) продажа на основании судебного решения проводилась в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4].

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает:

а) процедуру или приоритет при распределении поступлений от продажи на основании судебного решения; или

б) какие-либо личные требования в отношении лица, которое владело судном до продажи на основании судебного решения³⁰.

*Статья 7. Действия регистратора*³¹

1. Компетентный регистратор [или регистраторы]³² государства-участника по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5, в соответствии с его правилами и процедурами:

²⁸ *Международные последствия продажи на основании судебного решения — общие замечания:* международные последствия продажи на основании судебного решения обусловлены применением оснований для отказа, предусмотренных в статье 10. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об указании в статье 6, что эта статья применяется «с учетом статьи 10».

²⁹ *Международные последствия продажи на основании судебного решения — условия:* в подпунктах (а) и (б) статьи 6(1) отражено достигнутое согласие Рабочей группы включить соответствующие условия для предоставления необремененного права собственности, которые содержались в статье 4 в первом пересмотренном варианте (A/CN.9/1007, пункт 46). Так, на практике вопрос о проведении проверки, были ли соблюдены эти условия, оставлен на усмотрение государства, в котором приводятся ссылки на международные последствия продажи на основании судебного решения. Как это отмечается в пункте 19 сопроводительной записки, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли это являться более эффективным решением, согласно которому проведение проверки соблюдения этих условий должно проводиться государством продажи на основании судебного решения, через внесение поправок в процесс выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, как об этом говорится в статье 5 и, таким образом, следует ли исключить подпункты (а) и (б).

³⁰ *Последствия продажи на основании судебного решения — сохранение требований in personam:* была выражена определенная поддержка мнению о том, что поскольку проект документа более не регулирует последствия продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения, то сохранение требований in personam в отношении бывшего судовладельца более не влечет за собой никаких материальных последствий. Вместе с тем возобладало мнение, согласно которому было бы полезно сохранить это положение (A/CN.9/1007, пункт 52). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть еще одно предложение о том, что это положение следует перенести в статью 3 (Сфера применения) (там же).

³¹ *Действия регистратора — название положения:* в первом пересмотренном варианте статья 7 называлась «Снятие с судна регистрации». Рабочая группа согласилась, что это название следует изменить, с тем чтобы лучше отразить содержание этой статьи (A/CN.9/1007, пункт 96).

³² *Действия регистратора — идентификация регистратора:* статья 7(1) касается регистратора как в государстве продажи на основании судебного решения (например, если судно зарегистрировано в этой же стране), так и в любом другом государстве — участнике Конвенции. Рабочая группа отметила, что судовой регистр может быть отделен от регистра ипотек и обременений в отношении судов (A/CN.9/1007, пункт 97; см. также A/CN.9/WG.VI/WP.84, пункт 8(i)). Слово «компетентный» было включено перед словом

- a) удаляет пометку о любой ипотеке или любом зарегистрированном обременении, действующем в отношении судна; и
- b) в соответствии с инструкциями покупателя или последующего покупателя:
- i) удаляет судно из реестра и выдает сертификат о снятии с регистрации для целей новой регистрации; или
 - ii) регистрирует судно на имя покупателя или последующего покупателя.
2. Если в отношении судна была проведена регистрация бербоут-чартера в государстве-участнике, то компетентный регистратор этого государства по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5, удаляет судно из реестра и выдает сертификат об удалении³³.
3. Если сертификат о продаже на основании судебного решения выдан не на официальном языке регистратора, то регистратор может потребовать у лица, предъявляющего сертификат, представить [заверенный] перевод на такой официальный язык.
4. Регистратор может также просить представить [заверенную] копию сертификата для внесения в свои записи.
5. Невзирая на статью 6, пункты 1 и 2 не применяются к регистратору государства-участника, иного чем государство продажи на основании судебного решения, если компетентный суд в этом ином государстве [по заявлению лица, упомянутого в пункте 2 статьи 10] определяет, что³⁴:

«регистратор», с тем чтобы пояснить, что в том или ином государстве, возможно, имеется несколько соответствующих регистраторов. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли проясниться этот аспект путем включения слов «или регистраторы».

³³ *Действия регистратора — регистрация бербоут-чартера*: Рабочая группа согласилась, что регистрацию бербоут-чартеров следует рассмотреть в отдельном пункте с использованием более подходящей терминологии (A/CN.9/1007, пункт 96). Что касается терминологии, то в статье 12(5) Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов говорится об «аннулировании» регистрации судна, зафрахтованного без экипажа. Статья 7(2) предназначена только для регистратора бербоут-чартера (т.е. для регистратора в государстве регистрации бербоут-чартера). Действия регистратора по снятию бербоут-чартера с регистрации (т.е. регистратора в государстве бывшего флага) рассматриваются в статье 7(1). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли предусмотреть какие-либо дополнительные действия регистратора при снятии бербоут-чартера с регистрации.

³⁴ *Действия регистратора — основания для отказа в совершении действий*: было предложено связать основания для отказа с обязательствами, налагаемыми на иные государства, чем государство продажи на основании судебного решения, а именно с обязательством регистрации/снятия с регистрации (статья 7) и с обязательством неналожения ареста (статья 8), и скорректировать формулировку этих оснований. Конкретно было предложено, что соображения публичного порядка могут служить единственным основанием применительно к обязательству не налагать ареста, тогда как полный «ассортимент» оснований — каковыми бы они ни были — должен применяться в отношении обязательства регистрации/снятия с регистрации (A/CN.9/1007, пункт 89). Широкую поддержку получило мнение о том, что это предложение заслуживает дальнейшего изучения, а Секретариату было поручено предложить возможные варианты на этот счет с учетом того, что регистраторы не имеют полномочий применять основание, предусматривающее соображения публичного порядка. Было также отмечено, что выяснение фактических обстоятельств для применения других оснований для отказа может создать значительную нагрузку на регистраторов (там же). Был включен пункт 5, с тем чтобы реализовать это предложение в отношении обязательства регистрации/снятия с регистрации. В нем воспроизводятся основания для отказа, перечисленные в статье 10(1), и он сформулирован на том предположении, что определение наличия оснований для отказа должно в конечном итоге выноситься судом, компетентным рассматривать действия регистратора. Он также сформулирован исходя из предположения о том, что процессуальная возможность заявить иски перед компетентным судом

[а) судно фактически не находится в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи;]³⁵

[b) продажа была проведена в результате мошенничества со стороны покупателя; или]³⁶

с) действия регистратора будут явно противоречить публичному порядку этого иного государства.

*Статья 8. Недопустимость ареста судна*³⁷

1. Если в суд государства-участника подается ходатайство об аресте судна или о принятии любой другой аналогичной меры в отношении судна³⁸ в связи с требованием, возникшем до продажи судна на основании судебного решения, то суд по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5, отклоняет такое ходатайство.

2. Если судно арестовано или принята аналогичная мера в отношении судна по распоряжению суда в государстве-участнике в связи с требованием, возникшим до предыдущей продажи судна на основании судебного решения, то суд по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5, распоряжается о высвобождении судна.

3. Если сертификат выдается не на официальном языке суда, то суд может потребовать у лица, предъявляющего сертификат, представить [заверенный] перевод на такой официальный язык.

4. Невзирая на статью 6, пункты 1 и 2 не применяются к суду государства — участника Конвенции, иного чем государство продажи на основании судебного решения, если суд определит, что отклонение ходатайства или распоряжения о высвобождении судна, где это уместно, будет явно противоречить публичному порядку этого иного государства³⁹.

будет ограничена теми же категориями лиц, которые имеют процессуальное право подать иски в соответствии со статьей 10. В сопроводительной записке (пункт 25) предлагается, что Рабочей группе следует уделить особое внимание взаимодействию между статьями 7(5), 8(4) и 10 при рассмотрении нынешнего проекта. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, следует ли поместить статью 10 сразу после статьи 6.

³⁵ См. сноску 46 ниже.

³⁶ См. сноску 47 ниже.

³⁷ *Недопустимость ареста — общие заявления*: статья 8 сформулирована на основе статьи 7(2) Пекинского проекта. До настоящего времени Рабочая группа подробно не рассматривала этот проект. Статья 7(2) Пекинского проекта касается как ходатайств об аресте, так и ходатайств о снятии ареста. В нынешнем варианте эти два положения разбиты на отдельные пункты. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли статья 8, во всех случаях, применяться к аресту судна в качестве обеспечительной меры до установления наличия оснований для отказа согласно статье 10.

³⁸ *Недопустимость ареста — значение понятия «арест»*: в пункты 1 и 2 статьи 8 были внесены изменения, с тем чтобы упомянуть как об аресте, так и о любых других «аналогичных мерах». Эта формулировка содержится в определении термина «судно» в статье 2(i), при том признается — как и в случае определения термина «обременение», — что мера по задержанию судна или ограничению его передвижения может и не называться «арестом» в государстве, где проводится конфискация.

³⁹ *Недопустимость ареста — основания для отказа в принятии действий*: в эту статью был включен пункт 4, с тем чтобы реализовать изложенное в сноске 34 выше предложение в отношении обязательства не налагать ареста. В отличие от статьи 7(5) этот пункт не ограничивает процессуальные возможности ссылаться на основание публичного порядка, исходя из того, что производство в суде, в котором заявляется об этом основании, уже было начато. Если Рабочая группа желает применить полный «ассортимент» оснований в отношении обязательства не налагать ареста, то пункт 4 может быть заменен положением, аналогичным статье 7(5).

Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения^{40,41}

1. Суды⁴² государства продажи на основании судебного решения обладают исключительной юрисдикцией для рассмотрения любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, проведенной в этом государстве, или о приостановлении ее последствий, и такая юрисдикция распространяется на любые требования или ходатайства об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5⁴³.
2. Суды государства-участника отказываются от юрисдикции в отношении любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, проведенной в другом государстве-участнике, или о приостановлении ее последствий.
3. Продажа судна на основании судебного решения [не имеет силы] [утрачивает силу], как это предусматривается в статье 6, в государстве-участнике, если продажа расторгнута в государстве продажи на основании судебного решения

⁴⁰ *Расторжение и приостановление продажи на основании судебного решения — международная юрисдикция*: статья 9 предназначена для применения государством продажи на основании судебного решения. Широкую поддержку получило мнение о том, что статья 9 «должна функционировать только в качестве положения об исключительной юрисдикции и что все другие вопросы, согласно документу, должны регулироваться внутренним законодательством государства продажи на основании судебного решения» (A/CN.9/1007, пункт 70). Основным предметом статьи 9 является исключительная юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения. Рабочая группа согласилась, что под исключительную юрисдикцию подпадает также «оспаривание действительности свидетельства о продаже на основании судебного решения» (там же, пункт 78). Как это уже отмечалось (A/CN.9/973, пункт 55), статья 9 не затрагивает юрисдикции в отношении распределения поступлений от продажи на основании судебного решения или юрисдикции в отношении исков *in personam*, поданных против покупателя, например иски из гражданско-правовых нарушений. Было изменено название статьи 9, с тем чтобы лучше отразить основной предмет этой статьи, как это было предложено ранее (A/CN.9/1007, пункт 72). Была также пересмотрена эта формулировка, с тем чтобы пояснить, что это положение касается расторжения продажи на основании судебного решения, согласно пониманию, высказанному Рабочей группой (там же, пункт 68), а не отмены последствий продажи на основании судебного решения. Чтобы не отвлекать основное внимание статьи 9 от исключительной юрисдикции, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, уместно ли перенести положения о последствиях расторжения и о приостановлении международных последствий продажи на основании судебного решения из статьи 10 (где они содержались в первом пересмотренном варианте) и поместить их в статью 9 (как они содержатся в нынешнем проекте).

⁴¹ *Расторжение и приостановление продажи на основании судебного решения — основания для расторжения и приостановления*: Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, что основания для расторжения продажи на основании судебного решения или приостановления ее последствий являются тем вопросом, который, как это было предложено, должен регулироваться применимым внутренним законодательством (A/CN.9/1007, пункты 59 и 70).

⁴² *Расторжение и приостановление продажи на основании судебного решения — внутренняя компетенция*: как было отмечено, в некоторых государствах заслушивание ходатайств об оспаривании продажи на основании судебного решения относится к компетенции не судов, а других органов (A/CN.9/973, пункт 51). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли урегулировать этот аспект за счет замены термина «суды» термином «органы». Рабочая группа, возможно, пожелает также подтвердить, что статья 9 не затрагивает внутреннего распределения юрисдикции между судами государства-участника, поскольку эти вопросы должны регулироваться внутренним законодательством.

⁴³ *Расторжение и приостановление продажи на основании судебного решения — процессуальное право*: в первом пересмотренном варианте Пекинского проекта предусматривается ограниченное процессуальное право заявлять иски с целью расторжения или приостановления продажи на основании судебного решения. Широкую поддержку получило мнение, согласно которому в статье 9 следует предусмотреть, что вопросы о процессуальных правах должны быть оставлены на усмотрение внутреннего законодательства государства продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1007, пункт 70).

судом, осуществляющим юрисдикцию согласно пункту 1, при том что судебное решение о расторжении более не может быть оспорено в этом государстве.

4. Последствия продажи судна на основании судебного решения, предусмотренные в настоящей Конвенции, приостанавливаются в государстве-участнике, если — и в той мере, в которой⁴⁴ — последствия продажи приостановлены в государстве продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно пункту 1.

Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий⁴⁵

1. Продажа судна на основании судебного решения не имеет силы, как это предусмотрено в статье 6 в государстве-участнике, ином чем государство продажи на основании судебного решения, если [, по ходатайству лица, указанного в пункте 2] суд в таком ином государстве-участнике определяет, что:

[а] судно физически не находилось в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи;]⁴⁶

[b] продажа была проведена в результате мошенничества со стороны покупателя; или]⁴⁷

с) эти последствия будут явно противоречить публичному порядку такого иного государства-участника⁴⁸.

[2. Лицами, которые могут заявить требование или подать ходатайство, о котором говорится в пункте 1 выше и в пункте 5 статьи 7, являются:

а) владелец судна, которым он являлся непосредственно до продажи на основании судебного решения; и

б) держатель ипотеки или зарегистрированного обременения, действующего в отношении судна, непосредственно до продажи на основании судебного решения; и

⁴⁴ *Основания для отказа — прекращение международных последствий продажи на основании судебного решения:* как это было предложено, в этот пункт были включены слова «и в той мере, в которой» (A/CN.9/1007, пункт 87).

⁴⁵ *Основания для отказа — общие замечания:* статья 10 предназначена для государств, иных чем государство продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1007, пункт 79). Было высказано мнение, что последствия решения *res judicata* в одном государстве, где имеется это основание для отказа, не будут распространяться в силу документа на любое другое государство (включая государство продажи на основании решения суда (там же) и что процедуры для применения оснований для отказа будут регулироваться внутренним законодательством государства (там же, пункт 89).

⁴⁶ *Основания для отказа — физическое присутствие судна:* хотя уже поднимался вопрос о том, должно ли требование о физическом присутствии считаться основанием для отказа, на тридцать шестой сессии была выражена общая поддержка сохранению этого требования (A/CN.9/1007, пункт 83). С учетом разъяснений в пункте 21 сопроводительной записки и последующих изменений, внесенных в статьи 3(1) и 5(1) нынешнего проекта, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, желательно ли по-прежнему сохранять это основание для отказа.

⁴⁷ *Основания для отказа — мошенничество со стороны покупателя:* было высказано мнение о том, что сохранение мошенничества в качестве отдельного основания для отказа имеет смысл. В этой связи была высказана общая поддержка мнению о том, что мошенничество должно быть совершено покупателем (A/CN.9/1007, пункт 86). В то же время было отмечено, что государство продажи на основании судебного решения будет иметь больше всего возможностей для вынесения определения о том, было ли совершено мошенничество покупателем, при осуществлении своей исключительной юрисдикции согласно статье 9 (там же, пункт 81). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, желательно ли сохранить это основание для отказа.

⁴⁸ *Основания для отказа — публичный порядок:* было выражено общее согласие с сохранением основания для отказа по соображениям публичного порядка (A/CN.9/1007, пункт 84).

с) любой держатель морского залога, который имеет право на получение уведомления согласно статье 4]⁴⁹.

Статья 11. Дополнительные положения относительно сертификата о продаже на основании судебного решения

1. Сертификат о продаже на основании судебного решения, о котором говорится в статье 5, освобождается от легализации или аналогичной формальности⁵⁰.

2. Сертификат о продаже на основании судебного решения может быть выдан в форме электронного сообщения, при условии, что:

а) содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования;

б) использован какой-либо способ для идентификации органа, выдающего сертификат, и указания его намерения в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

с) использован какой-либо способ для обнаружения любых изменений, внесенных в электронное сообщение после его подготовки, без учета добавления любых индоссаментов и любых изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации; и

д) этот способ, о котором говорится в подпунктах (b) и (c):

⁴⁹ *Основания для отказа — процессуальное право*: было высказано мнение, что перечень лиц, которые имеют процессуальное право подать иск с целью расторжения или приостановления продажи на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения, как он содержится в статье 9(4) первого пересмотренного варианта, следует включить в статью 10 (A/CN.9/1007, пункт 87). В настоящем проекте этот перечень применяется для ограничения процессуального права заявить иски согласно статье 10(1), но также и согласно статье 7(5) в силу перекрестной ссылки на статью 10(2) в каждом из этих положений. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, будет ли получен такой надлежащий результат, с учетом того, что пункт 1(a) касается условия, необходимого для того, чтобы продажа на основании судебного решения создавала международные последствия согласно статье 6, в то время как в некоторых правовых системах суды могут иметь возможность применять основания, упомянутые в подпунктах 1(a) или 1(b), без ходатайства заинтересованной стороны относительно этих последствий. Здесь, например, можно упомянуть о возможном сценарии, когда покупатель ходатайствует о вынесении судебного запрета в отношении регистратора, который отказался предпринять действия в связи с сертификатом, и суд отклоняет это ходатайство на основании статьи 10(1).

⁵⁰ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — нет требования о легализации*: как этот аспект уже затрагивался ранее (A/CN.9/973, пункт 45), сертификат о продаже на основании судебного решения будет первоначально считаться официальным документом по смыслу Конвенции об апостиле и будет, таким образом, освобождаться от требования легализации согласно статье 2 этой Конвенции в отношениях между более 100 государств, которые являются участниками этой Конвенции (см. более подробный анализ этого вопроса в документе A/CN.9/WG.VI/WP.84, сноска 48). Было высказано мнение, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о включении положения, которое снимает любое требование о легализации или любые аналогичные требования (например, апостилирования) применительно к сертификату о продаже на основании судебного решения (там же). Это предложение было учтено в статье 11(1), которую Рабочая группа еще не рассматривала. Формулировка этого положения основывается на аналогичных положениях, которые содержатся в документах, принятых Гаагской конференцией по международному частному праву, например в статье 18 Конвенции о соглашениях о выборе суда (United Nations, *Treaty Series*, No. 53483). Ничто в Конвенции об апостиле не препятствует государству-участнику согласиться отменить все требования в отношении удостоверения подлинности некоторых официальных документов, что является сценарием, прямо предусмотренным в статье 3(2) этой Конвенции. Настоящее положение не препятствует соответствующему органу вынести определение, что документ, представленный как сертификат о продаже на основании судебного решения, не является подлинным.

i) является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств;

ii) как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств позволил выполнить функции, описанные в этих подпунктах⁵¹.

3. Сертификат о продаже на основании судебного решения не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме.

*Статья 12. Хранилище*⁵²

1. Хранилищем уведомлений, представляемых в соответствии со статьей 4, и сертификатов, выдаваемых в соответствии со статьей 5, является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или учреждение, указанное ЮНСИТРАЛ.

2. После получения уведомления или сертификата в соответствии с настоящей Конвенцией хранилище незамедлительно предоставляет открытый доступ к нему.

*Статья 13. Сношения между Участниками*⁵³

Для целей статей 7 и 8 органам государства-участника разрешается поддерживать прямые контакты с органами любых других государств-участников.

Статья 14. Связь с другими международными документами

Ничто в настоящей Конвенции не является отступлением от любого другого основания для признания продажи судна на основании судебного решения

⁵¹ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — выдача в электронной форме*: Рабочая группа просила Секретариат рассмотреть вопрос о последствиях разрешения выпускать сертификат о продаже на основании судебного решения в электронной форме (A/CN.9/1007, пункт 92). ЮНСИТРАЛ разработала ряд законодательных текстов, которые создают возможность юридического признания документов, выпущенных в электронной форме, и к числу которых — имеющих наибольшее отношение к этим вопросам — относятся Типовой закон об электронной торговле (1996 год) (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4) и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2898, No. 50525) («КЭС»). Хотя эти тексты в первую очередь касаются сообщений между коммерческими предприятиями, содержащиеся в них правила о функциональной эквивалентности могут также применяться и к обмену сообщениями между публичными органами. На рассмотрение Рабочей группы представляется статья 11(2), подготовленная Секретариатом. В ней содержатся сочетание положений о функциональной эквивалентности применительно к требованию о том, что документ или сообщение должны быть представлены в письменной форме (ср. статью 9(2) КЭС), требованию о том, что документ или сообщение должны быть подписаны (ср. статью 9(3) КЭС), и требованию о том, что документ или сообщение должны быть доступными в подлинной форме (ср. статью 9(4)(а) КЭС). В статье 11(2) устанавливаются минимальные требования для юридического признания сертификатов о продаже на основании судебного решения, выданных в электронной форме; это не препятствует тому, чтобы в материальном или процессуальном законодательстве органа-эмитента были оговорены дополнительные требования в отношении выдаваемых сертификатов.

⁵² *Опубликование уведомлений и сертификатов в централизованном хранилище*: см. пункты 10–16 сопроводительной записки.

⁵³ *Сотрудничество между компетентными органами*: было предложено включить в проект документа положение, аналогичное статье 14 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2276, No. 40538) («КМЗИ 1993 года»), в которой предусматривается взаимодействие между компетентными органами (A/CN.9/973, пункт 74). В этой статье отражено это предложение, и она дополняет положения о сношениях, которые предусматриваются в статье 5(4)(b).

в соответствии с любыми другими двусторонними или многосторонними конвенциями, документами или соглашениями или принципами вежливости⁵⁴.

[2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания (1965 год) и ее Протокола № 2 о наложении на суда внутреннего плавания ареста для обеспечения гражданского иска и о принудительном исполнении, включая любые будущие поправки к этой Конвенции или этому Протоколу]⁵⁵.

*Статья 15. Депозитарий*⁵⁶

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 16. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в [город] [дата], а впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее субъектами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств со дня ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 17. Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Участника Конвенции в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число государств — участников Конвенции, региональная организация экономической интеграции не считается государством — участником Конвенции в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками Конвенции.
2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление

⁵⁴ *Связь с другими договорами и национальным законодательством*: статья 14 воспроизводит статью 10 Пекинского проекта с небольшими изменениями. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа это положение не рассматривала. На тридцать пятой сессии был затронут вопрос о связи между Пекинским проектом и Конвенцией о судебных решениях (A/CN.9/973, пункт 24). Этот вопрос рассматривается в документе A/CN.9/WG.VI/WP.85. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об упрощении этого положения путем замены слов «двусторонними или многосторонними конвенциями, документами или соглашениями или принципами вежливости» словами «международными договорами», а также о расширении этого положения, чтобы предусмотреть применение национального законодательства, которое является более благоприятным для признания продаж на основании судебных решений в других государствах (что вполне может быть основано на принципе вежливости).

⁵⁵ *Связь с Женевской конвенцией*: см. пункты 7–9 сопроводительной записки.

⁵⁶ *Заключительные положения*: заключительные положения в статьях 15–20 взяты из Конвенции Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации (2018 год) — самого нового международного договора, подготовленного ЮНСИТРАЛ.

депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3. Любая ссылка на «государство» или «государства» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

Статья 18. Множественность правовых систем

1. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то он может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенцией, то:

а) любая ссылка на право либо процессуальную норму государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на право либо процессуальную норму, действующие в соответствующей территориальной единице;

б) любая ссылка на коммерческое предприятие в государстве толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на коммерческое предприятие, находящееся в соответствующей территориальной единице;

с) любая ссылка на компетентный орган государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на компетентный орган, находящийся в соответствующей территориальной единице.

4. Если Участник Конвенции не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 19. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, то настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства через шесть месяцев после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для территориальной единицы, на которую настоящая Конвенция распространяется в соответствии со статьей 18, Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после уведомления о заявлении, о котором идет речь в этой статье.

Статья 20. Внесение поправок

1. Любой Участник Конвенции может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее государствам-участникам вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников Конвенции для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев начиная с даты препровождения такой поправки по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Участников Конвенции прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуются большинство в две трети голосов государств-участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется депозитарием всем государствам-участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение [третьей] ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств — участников Конвенции, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Когда Участник Конвенции ратифицирует, принимает или утверждает поправку после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении, то поправка вступает в силу в отношении этого Участника Конвенции через шесть месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

Статья 21. Денонсация

1. Участник Конвенции может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами в множественных правовых системах, к которым применяется настоящая Конвенция.
2. Денонсация вступает в силу через 12 месяцев после получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после получения уведомления депозитарием. [Настоящая Конвенция продолжает применяться к продажам на основании судебных решений, проведенным до вступления денонсации в силу.]

СОВЕРШЕНО в единственном подлинном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

Дополнение I к [проекту документа о продаже судов на основании судебного решения]

Уведомление о продаже на основании судебного решения⁵⁷

Подается в соответствии с положениями статьи 4 [проекта документа о продаже судов на основании судебного решения]

В соответствии с [соответствующие положения гражданско-процессуальных правил государства, регулирующие уведомления о продажах на основании судебного решения] настоящее уведомление является объявлением о том, что по распоряжению [название суда или другого публичного органа, проводящего продажу, и такие сведения, которые касаются продажи или процедур, ведущих к продаже на основании судебного решения, как это суд или другой орган определит достаточными для защиты интересов лиц, имеющих право на получение уведомления согласно статье 4]

на [дата/месяц/год], **в** [час]
в [место] [Если время и место продажи на основании судебного решения не могут быть точно определены, то указываются примерное время и предполагаемое место продажи на основании судебного решения, при условии, что должно быть направлено дополнительное уведомление о фактическом времени и месте продажи на основании судебного решения, когда это станет известным, однако, в любом случае, не менее чем за 7 дней перед продажей на основании судебного решения.]⁵⁸

судно [указание названия судна, номер ИМО (если он присвоен) или, когда его не имеется, другая информация, которая способна идентифицировать судно, например сведения о судостроителе, времени и месте строительства судна, номер лицензии и недавние фотографии]

физически находится [местонахождение судна]

принадлежащее [имена/наименования владельца судна непосредственно перед продажей на основании судебного решения и фрахтователя по бербоут-чартеру (если таковой имеется), как они указаны в судовом

⁵⁷ Уведомление о продаже на основании судебного решения — срок уведомления: в статье 4(1) содержится требование о том, что уведомление должно быть направлено до проведения продажи на основании судебного решения. Срок, истекший между направлением уведомления и фактическим проведением продажи, должен позволить заинтересованным сторонам принять необходимые подготовительные меры для участия в торгах, если они того пожелают. Хотя срок в 30 дней, как это предусматривается в статье 11(2) КМЗИ 1993 года, в целом считается достаточным, суд или другой орган, проводящий продажу на основании судебного решения, может, по своему усмотрению, предусмотреть более короткий срок для уведомления (например, когда имеется риск ухудшения состояния судна). Уведомление должно направляться в письменной форме таким образом, который обычно используется судами государства продажи на основании судебных решений для аналогичных целей, и направление этого уведомления производится посредством, в частности, а) зарегистрированного почтового отправления или курьера; б) электронных средств или с) любого другого способа, согласованного с лицом, которому направляется уведомление.

⁵⁸ Уведомление о продаже на основании судебного решения — время и место продажи на основании судебного решения неизвестны: этот вариант предусматривается в статье 3(3)(b) первоначального Пекинского проекта, который основывается на статье 11(2) КМЗИ 1993 года. Была выражена обеспокоенность в отношении того, что положение о семидневном сроке для направления уведомления в том случае, если время и место проведения судебного решения не могут быть определены с точностью, может на практике заменить резервное положение о 30-дневном сроке (A/CN.9/973, пункт 75). Это положение содержится в КМЗИ 1993 года. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить эту условную оговорку в отдельное положение, аналогично тому, как это было сделано в КМЗИ 1993 года.

регистре, в котором это судно зарегистрировано или в котором предоставлена регистрация бербоут-чартера]

будет продано путем продажи на основании судебного решения свободно от любых ипотек или обременений [участнику торгов, предложившему самую высокую цену, равную или превышающую сумму, установленную *[суд или другой орган, проводящий продажу]* с учетом нижеприведенных условий.]

Условия продажи: *[такие условия, как они применяются к продажам на основании судебного решения, проводимым в Участнике Конвенции, например: заявление суда или другого органа об отказе от гарантий или обязательств; требования и процедуры для регистрации или разрешения принять участие в торгах при продаже; условия платежа; окончательный характер продажи; последствия неплатежа; лица, исключенные из процедур торгов (например, согласно положениям о противодействии коррупции и отмыванию денежных средств или аналогичным положениям)]*⁵⁹.

⁵⁹ Уведомление о продаже на основании судебного решения — условия продажи: согласно настоящему проекту эти вопросы, которые включают условия платежа, оставлены на усмотрение внутреннего законодательства государства продажи на основании судебного решения. Несоблюдение этих условий может привести к юридическому оспариванию в государстве продажи на основании судебного решения в суде, осуществляющем юрисдикцию согласно статье 9. В определенных обстоятельствах это может создать основание для отказа в статье 10(1)(b), в силу которого в международных последствиях продажи на основании судебного решения может быть отказано, если продажа была осуществлена в результате мошенничества со стороны покупателя.

**Дополнение II к [проекту документа о продаже судов
на основании судебного решения]**

Сертификат о продаже на основании судебного решения

Выдан в соответствии с положениями статьи 5 [проекта документа о продаже судов на основании судебного решения]

Настоящим удостоверяется, что:

а) указанное ниже судно было продано посредством продажи на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4 Конвенции;

б) судно физически находится в пределах юрисдикции государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и

в) покупатель приобрел необремененное право собственности на судно [а любое право собственности и все права и интересы в судне, существовавшие до продажи на основании судебного решения, были прекращены и любые ранее существовавшие ипотеки и обременения погашаются в отношении судна]⁶⁰.

**1. Государство продажи
на основании судебного
решения**

2. Орган, выдавший настоящий сертификат

2.1 Наименование

2.2 Адрес

2.3 Телефон/факс/эл. почта,
в случае наличия

2.4 Место и дата проведения
продажи на основании
судебного решения

3. Судно

3.1 Название

3.2 Номер ИМО

3.3 Порт регистрации

3.4 Другая информация,
позволяющая
идентифицировать судно,
например сведения о
судостроителе, времени и
месте строительства судна,
отличительные номера или
буквы и недавние фотографии
(если имеются)

*(Просьба приложить любые
фотографии к настоящему
сертификату)*

.....

⁶⁰ См. статью 2(b) и сопроводительную сноску.

4. Владелец (владельцы) непосредственно перед продажей на основании судебного решения

4.1 Имя/Наименование

4.2 Адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия

4.3 Телефон/факс/эл. почта

5. Покупатель

5.1 Имя/Наименование

5.2 Адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия

5.3 Телефон/факс/эл. почта

[6. Покупная цена]⁶¹

.....
(место) (дата)

.....
Подпись и/или печать

⁶¹ См. статью 5(2)(h) и сопроводительную сноску.